



THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 37.

VICTORIA, WEDNESDAY, 10TH SEPTEMBER, 1879.

VOL. XXV.

號七十三第

日四廿月七年卯己

日十初月九年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

戊寅年十二月十一日 示

一千八百七十九年正月初三日

督憲諭為憲報英文華文并刊
事照得本港轅門報內有憲
報由英文譯出華文者俾本
港華人週知但須知若由英
文譯出華文間有未能照合
者仍以英文之意為正此示

署理香港輔政使司 奉

No. 192.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

It is hereby notified that, His Excellency J. POPE HENNESSY, C.M.G., Governor and Commander-in-Chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies, returned to this Colony on the 6th instant.

By Command,

W. H. MARSH,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 10th September, 1879.

號 二 十 九 百 一 第 報 憲

己卯年七月二十四日 示

俾眾週知

已旋港為此特示

於本月二十日經

帶三等寶星燕

兼理水陸軍務佩

總督香港等處地方

曉諭事照得

輔政使司馬 為

No. 191.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Account, duly certified, of the Average Amount of BANK NOTES in Circulation in Hongkong, during the Month ending 31st August, 1879, is published for general information.

By Command,

FREDERICK STEWART,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
Hongkong, 6th September, 1879.

號 一 十 九 百 一 第 報 憲

己卯年七月二十日 示

為此特示

抄印俾眾週知

經驗在案茲特

銀紙均照則例

份所簽發通用

於本年英八月

得本港各銀行

銀紙通用事照

護理督憲曉諭為

奉

署輔政使司史